

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ
VE
ULUSLARARASI BALKAN ÜNİVERSİTESİ
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve Uluslararası Balkan Üniversitesi, Üsküp, Makedonya aşağıdaki hükümler çerçevesinde bu protokolü kabul ederler.

I-Hacettepe Üniversitesi ve Uluslararası Balkan Üniversitesi aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- 1) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Öğrenci değişim programları geliştirme, her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak ve Yükseköğretim Kurulu'nun onayı alınarak çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- 3) Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapma.
- 4) Yayımlama ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 5) Seminer, sempozyum, kongre, konferans vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- İşbu protokol kapsamında gerçekleştirilen ortak araştırma sonuçlarının uygulanması tarafların tabi oldukları mevzuatlara uygun ek protokol ile düzenlenir.

IV- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler her ülkenin yürürlükteki mevzuatına ve kendi bütçe kaynaklarına tabi olacaktır.

V- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

VI- İşbu protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VII- Ortak projelerin yürütülmesi süresince fikri mülkiyet haklarını etkileyen araştırma sonuçlarının ortaya çıkmasının öngörüldüğü durumlarda, taraflar söz konusu ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarının uygulanmasıyla ilgili şartları iyi niyetle müzakere eder ve ek bir protokol ile düzenler.

VIII- İşbu Protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

IX-Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile beş yıl daha uzatılabilecektir.

X- Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

XI- İşbu protokol Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip, dört orijinal kopya olarak hazırlanmıştır

Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

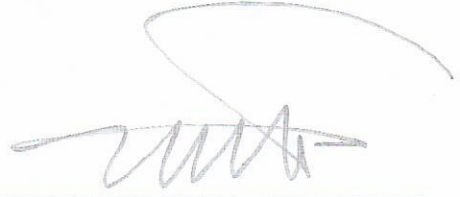
Prof. Dr. A. Murat TUNCER
Rektör



Hacettepe Üniversitesi
Ankara, Türkiye

Tarih : 23.09.2014

Prof. Dr. Şinasi GÜNDÜZ
Rektör



Uluslararası Balkan Üniversitesi
Üsküp, Makedonya

Tarih: 15.10.2014

**Memorandum of Understanding Between
HACETTEPE UNIVERSITY
AND
INTERNATIONAL BALKAN UNIVERSITY**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University, Ankara, Turkey and International Balkan University, Skopje, Macedonia agree to enter into a protocol on the following articles.

I- Hacettepe University and International Balkan University agree to implement the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting double major diplomas in conformity with the legislation of both countries upon approval from the Turkish Council of Higher Education.
- 3) Exchange of academic research data and technical materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities; conferences; seminars, symposiums and congresses.

II- As for exchange areas and each university's facilities and conditions to be provided for joint research works; they shall be agreed and specified in the separate signed additional protocol by each individual plan.

III- The application of collaborative research results will be regulated by additional protocol in accordance with the prevailing legislation.

IV- The academic exchanges described above will be subject to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

V- This protocol shall not bind either party to any financial commitment.

VI- Approval of this protocol obligates neither university to enter into any specific agreement relating to cooperation between two universities.

VII- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects, the parties shall discuss in good faith and agree in a separate document the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VIII- The execution of this protocol will be subject to the each Parties own laws. The parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

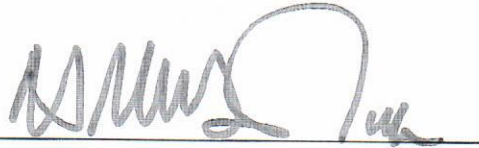
IX- This protocol shall be in effect for five years after the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common consent of authorized representatives of both universities and additional protocols to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. After five years period of the first protocol, it may be extended for another five years by written and signed consent of parties.

X- Each university shall reserve the right to terminate the protocol by providing six months prior, written notice of such intention to the other party. In that case, on-going projects shall continue.

XI- This protocol is written in Turkish and English, in four originals, all of them of equal validity.

This protocol shall become effective after signing by the authorized representatives of both universities.

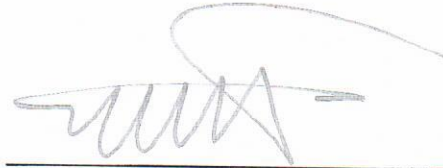
Prof. Dr. A. Murat TUNCER
Rector



Hacettepe University
Ankara, Turkey

Date: 23.09.2014

Prof. Dr. Şinasi GÜNDÜZ
Rector



International Balkan University.
Skopje, Macedonia

Date: 15.10.2014